

Der Mond hat eine schwere Klag' erhoben
Und vor dem Herrn die Sache kund gemacht:
Er wolle nicht mehr stehn am Himmel droben,
Du habest ihn um seinen Glanz gebracht.

The moon has been seriously complaining
And before the Lord you are accused of theft:
She feels that you have stolen
Some of the glory of heaven.

Als er zuletzt das Sternenheer gezählt,
Da hab' es an der vollen Zahl gefehlt;
Zwei von den schönsten habest du entwendet:
Die beiden Augen dort, die mich verblendet.

When last she counted the multitude of stars,
Some were missing from the great numbers;
Two of the most beautiful had left at your bidding:
Those two eyes of yours, which proved my heart's undoing.

IV.30. Hugo Wolf

“Er ist's”

from *Gedichte von Eduard Mörike* (1888-89)

How does Wolf move from one tonal center to another in measures 1-11?
What is the harmonic process in measures 15-30? Can you identify the sonorities
that Wolf is using?

Sehr lebhaft, jubelnd.

Früh - ling lässt sein

blau - es Band wie - der flat - tern durch die Lüf - te;

sü - sse, wohl - be - kann - te Duf - te strel - fen ah - -

10

nungs - voll das Land.

15

Veil - chen träu - men

schon, wol - len bal - de kom - - men.

20

Horch, von fern

ein lei - ser Har - fen-ton!

25

Früh - - ling, ja du bist's!

30

Früh - - ling, ja du bist's! Dich hab ich ver-

più f *ff*

nom - men! ja du

mf molto cresc. *ff*

35

bist's!

fff feurig

40

45

ff

dim.

Red.

50

p

dim.

** Red.*

*Frühling lässt sein blaues Band
Wieder flattern durch die Lüfte;
Süsse, wohlbekannte Düfte
Streifen ahnungsvoll das Land.*

*Veilchen träumen schon,
Wollen balde kommen.
Horch, von fern ein leiser Harfenton!*

*Frühling, ja du bist's!
Dich hab'ich vernommen!
Ja, du bist's!*

E. Möricke

The blue ribbon of spring
Flutters again in the air;
Well-known, sweet scents,
Spring's harbingers, float over the countryside.

Violets already dream
Of awakening soon.
Hark, from the distance the sound of a harp!

Yes, spring, it is you!
I have recognized you!
Yes, it is you!